



RIGPA

# Event Booklet

*Tibetan-Transliteration-English*



# Opening Prayers

## Taking Refuge and Generating Bodhicitta

---

༥ སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ། །

**sangye chö dang tsok kyi chok nam la**

In the Buddha, Dharma and the Supreme Assembly

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སྟུ་མཆི། །

**changchub bardu dak ni kyab su chi**

I take refuge until I attain enlightenment.

བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བསྐྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །

**dak gi jin sok gyipé sönám kyi**

Through the merit of practising generosity and the rest,

འགོ་ལ་ཡན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འབྱུང་པར་འོག། །

**dro la pen chir sangye drubpar shok**

May I attain Buddhahood for the benefit of all beings!

*(three times)*

## Training the Mind in the Four Immeasurables

---

*By the power and the truth of this practice*

མེས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག།

**semchen tamché dewa dang dewé gyu dang  
denpar  
gyur chik**

May all sentient beings enjoy happiness,  
and the causes of happiness,

ཐུག་བསྐྱེད་དང་ཐུག་བསྐྱེད་ཀྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

**dukngal dang dukngal gyi gyu dang dralwar  
gyur chik**

Be free from suffering, and the causes of suffering,

ཐུག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

**dukngal mepé dewa dampa dang midralwar  
gyur chik**

May they never be separated from the great happiness

devoid of suffering,

ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་བཞིས་དང་བྲལ་བའི་བརྟན་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

**nyering chakdang nyi dang dralwé tangnyom  
tsemepa la nepar gyur chik**

And may they dwell in the great equanimity  
that is free from attachment and aversion.

# The Praise to Mañjuśrī: Glorious Wisdom's Excellent Qualities

---

*by Vajrāyudha*

**lama dang gönpo jetsün jumpé yang la chaktsal lo**  
Homage to the guru and the protector venerable  
Mañjughoṣa!

**gang gi lodrö drib nyi trindral nyi tar namdak  
rabsalwé**

Your wisdom is brilliant and pure like the sun,  
free from the clouds of the two obscurations.

**jinyé dön kün jishyin zik chir nyi kyī tukkar lekbam  
dzin**

You perceive the whole of reality, exactly as it is, and  
so hold the book of Transcendental Wisdom at your  
heart.

**gangdak sipé tsönrar marik mün tum dukngal gyi  
zirwé**

You look upon all beings imprisoned within saṃsāra,  
enshrouded by the thick darkness of ignorance and  
tormented by suffering,

**dro tsok kün la bu chik tar tsé yenlak drukchü  
yangden sung**

With the love of a mother for her only child. Your enlightened speech, endowed with sixty melodious tones,

**druk tar cher drok nyönmong nyi long lé kyī chak drok drolzé ching**

Like the thundering roar of a dragon, awakens us from the sleep of destructive emotions and frees us from the chains of karma.

**marik münsel dukngal nyugu jinyé chödzé raldri nam**

Dispelling the darkness of ignorance, you wield the sword of wisdom to cut through all our suffering.

**döné dak ching sa chü tar sön yönten lü dzok gyalsé tuwö ku**

Pure from the very beginning, you have reached the end of the ten bhūmis and perfected all enlightened qualities. Foremost of the Buddha's heirs,

**chu trak chu dang chunyi gyen tré dak lö münsel jampé yang la dü**

Your body is adorned with the hundred and twelve marks of enlightenment. To Mañjughoṣa, the 'Gentle-voiced', I prostrate, and pray: dispel the darkness from my mind!

ཨ་རམ་པ་ཅན་ལྷོ་མ་

**om a ra pa tsa na dhih**

om arapacana dhīḥ

**tseden khyé kyí khyen rab özer gyi**

With all of your kindness and love, let your wisdom's  
shining light

**dak lö timuk münpa rabsal né**

Clear the darkness of my ignorance, once and for all.

**ka dang tenchö shyung luk tokpa yi**

Grant me, I pray, the intelligence, the brilliance

**lodrö pobpé nangwa tsal du sol**

To understand the scriptures—the words of the  
Buddha and works of the masters.

**gang tsé tawar döpa am**

And whenever I wish to look upon you,

**chungzé driwar dö na yang**

Or ask of you anything at all,

**gönpo jamyang khyé nyi ni**

Lord and protector, Mañjuśrī,

**gek mepar yang tongwar shok**

Let me see you without any hindrance![1](#)

*Anyone, who recites this aloud once, seven times, twenty-one times, one hundred times or one thousand or more times a day with a completely pure motivation will gradually purify the obscurations, and will gain immeasurable qualities, such as remembering one's studies*

*with confidence and unfailing retention, and the power and strength of wisdom through which one can defeat opponents in debate.*

*Anyone who offers praise in this way three times a day will gain the qualities just mentioned and will develop wisdom and compassion, gradually progressing along the paths and stages, gaining ever greater qualities before swiftly reaching the citadel of omniscience and becoming a great guide to liberate all beings from saṃsāra.*

*This completes the praise entitled ‘The Splendour of Wisdom’s Excellent Qualities’ composed by Vajrāyudha.<sup>2</sup> It was translated by Ngok Lotsawa.*

Rigpa Translations, 2011



## Short Mandala Offering

---

༥ ས་གཞི་སྒོས་རྩལ་བྱས་ཤིང་མེ་རྟོག་བཀྲམ། །

**sa shyi pö chü juk shing métok tram**

The ground is purified with scented water and strewn with flowers.

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི། །

**rirap ling shyi nyi dé gyenpa di**

It is adorned with Sumeru, the king of mountains, the four quarters of the universe, and the sun and the moon;

སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས། །

**sangyé shying du mik té pulwa yi**

Thinking of it as the blessed buddha-fields, I offer it.

འགོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་འོག། །

**dro kun namdak shying la chöpar shok**

By virtue of this offering, may all beings here and now attain the happiness of that pure land!

ཏྲི་གུ་རུ་རྩྭ་མཐའ་ལྷ་ཇི་མེ་རྟོག་སྤྲུངས་པ་རན་ས་མ་ཡེ་ལུང་རྒྱུ། །

**tram guru ratna mandala pudza megha  
samudra saparana samayé ah hung**

## Requesting the Teachings

---

། སེམས་ཅན་ནམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །

**semchen nam kyi sampa dang**

I implore you: according to the temperament

ཐོལ་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བུ། །

**lo yi jedrak jitawar**

And mental capacity of sentient beings,

ཆེ་ཆུང་ཐུན་མེད་ཐེག་པ་ཡི། །

**chechung tünmong tekpa yi**

Please turn the wheel of Dharma

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོ་ལ། །

**chö kyi khorlo kor du sol**

Of all the vehicles — lesser, greater, and general.

# Closing Prayers

## The Dedication of Merit

---

༥ བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཞིགས་པ་ཉིད། །

**sönam di yi tamché zikpa nyi**

Through this merit, may all beings attain  
the omniscient state of enlightenment,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པ་འདི་དག་རྣམས་ཡམ་བྱས་ཤིང་། །

**tob né nyepé dra nam pamjé shing**

And conquer the enemy of faults and delusion,

སྒྲེལ་ན་འཆིའི་བློ་གྲོང་འཁྲུགས་པ་ཡི། །

**kyé ga na chi balong trukpa yi**

May they all be liberated from this ocean of samsara

སྤྱིད་པ་འི་མཆོ་ལས་འགོ་བསྐྱོལ་བར་འོག། །

**sipé tso lé drowa drolwar shok**

And from its pounding waves of birth,  
old age, sickness and death!

## Dedication from ‘Samantabhadra’s Aspiration to Good Actions’

---

༩ འཇམ་དཔལ་དཔལ་འབྲས་ཇི་ལྟར་མཆིན་པ་དང་། །

**jampal pawö jitar khyenpa dang**

Just as the bodhisattva Mañjuśrī attained omniscience

ཀུན་རྒྱ་བཟང་བོས་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་རྟེ། །

**kuntuzangpö deyang deshyin té**

And Samantabhadra too,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྩིས་ལྷ་བདག་སྟོབ་ཅིང་། །

**dedak kün gyi jesu dak lob ching**

All these merits now I dedicate

དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་རྒྱ་བསྟོ། །

**gewa didak tamché rabtu ngo**

To train and follow in their footsteps!

དུས་གསུམ་ག་ཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །

**dü sum shekpé gyalwa tamché kyi**

As all the victorious buddhas of past, present and future

བསྐྱེད་གང་ལ་མཆོག་ཏུ་བསྐྱེད་པ་དེས། །

**ngowa gangla chok tu ngakpa dé**

Praise dedication as supreme,

བདག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་། །

**dak gi gewé tsawa di kün kyang**

So now I too dedicate all these sources of merit of mine,

བཟང་པོ་སྤྱོད་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྐྱེད་པར་བཱ། །

**zangpo chö chir rabtu ngowar gyi**

For all beings to perfect ‘Good Actions’.<sup>1</sup>

---

1 These two famous verses come from Samantabhadra’s *Aspiration to Good Actions—the King of Aspiration Prayers* , the *Ārya Bhadracarya Praṇidhāna Rāja* , which is the final part of the *Gaṇḍavyūha Sūtra* , the last section of the *Avataṃsaka Sūtra*.

## Prayer for the Long Life of the Masters

---

**tenpé pal gyur lamé shyabpé ten**

May the life of the lama, the glory of the teaching, be secure!

**tendzin kyebü sateng yong la khyab**

May the whole world be filled with holders of the teaching!

**tinpé jindak ngatang jorpa gyé**

May the wealth and power of the patrons of the teaching increase!

**tenpa yün ring nepé tashi shok**

And may all be auspicious, so that the teaching remains for ages to come!

## The Prayer in Six Vajra Lines

*a revelation of Chokgyur Dechen Lingpa*

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ལྷ་རུ་འཁོར་པོ་ཆེ།

**dü sum sangye guru rinpoche**

Embodiment of buddhas of past, present and future,  
Guru Rinpoche;

དངོས་གྲུབ་ཀྱི་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས་ཀྱི་

ngödrub kün dak dewa chenpö shyab

Master of all siddhis, Guru of Great Bliss;

བར་ཆད་ཀྱི་སྒྲིལ་པ་བདུད་འདུལ་དུ་གཤེལ་ཆུང་།

**barché kün sel düdul drakpo tsal**

Dispeller of all obstacles, Wrathful Subjugator of  
Maras;

གསལ་བ་འདེབས་སེའི་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསལ།

**solwa deb so jingyi lab tu sol**

To you I pray: inspire me with your blessing,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

chi nang sangwé barché shyiwa dang

So that outer, inner and secret obstacles are dispelled

བསམ་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**sampa lhün gyi drubpar jingyi lob**

And all my aspirations are spontaneously fulfilled.

ཞེས་གཏེར་ཆེན་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གྱིང་པས་མེད་ཆེན་གནས་བྱག་གི་གཡས་ཟུར་བྱག་རི་འོན་ཆེན་བཅེགས་པ་ནས་སྒྲུབ་དངས་པ་འདི་དུས་  
བབས་ཀྱི་གསེལ་འདེབས་འདི་ཉིད་བྱིན་རླབས་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས་ཀུན་ལྟོས་ཁོ་རྩ་བཅེས་པར་རྒྱངས་ཤིག། །།

*Discovered by the great terma-revealer Chokgyur Dechen Lingpa, from the right-hand side of the Sengchen Namdrak rock on Mount Rinchen Tseka, 'The Pile of Jewels'. Because the blessing of this prayer, one intended for this present time, is so immense, it should be treasured by all as their daily practice.*

## The Vajra Guru Mantra

---

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བརྩ་ཁུ་པདྨ་སིདྲི་ཧཱུྃ་

**om ah hung benza guru pema siddhi hung**



# Prayer for the Tradition of Guru Padmasambhava

---

*by Jñāna (Kyabjé Dudjom Rinpoche)*

༥ མཁན་སློབ་ཆོས་གསུམ་རིང་ལུགས་ཆེ། །

**khen lob chö sum ringluk ché**

May the living tradition of Guru Padmasambhava,  
Bodhisattva Śāntarakṣita and the Dharma-king  
Trisong Detsen,

འཛོམས་སྤྱིང་ས་གསུམ་ཁྱབ་པར་འཕེལ། །

**dzamling sa sum khyabpar pel**

Spread throughout the world in all directions!

འགོ་རྒྱུད་མཆོག་གསུམ་སྤང་བ་དང་། །

**dro gyü chok sum nangwa dang**

May the Buddha, Dharma and Saṅgha be present  
in the minds of all,

མི་འབྲལ་དུས་གསུམ་དགེ་ལེགས་འོག། །

**mindral dü sum gelek shok**

Inseparably, at all times, bringing peace,  
happiness and well-being!



RIGPA

[www.rigpa.org](http://www.rigpa.org)